

[Afficher l'infolettre](#) dans un autre onglet

Centre québécois du P.E.N. international

Infolettre n° 118

Lundi 18 septembre 2023



écriture et liberté





Nicaragua : Déclaration de culpabilité pour le journaliste Víctor Ticay

- 20 juin 2023

Le 9 juin 2023, le journaliste nicaraguayen Víctor Ticay, collaborateur de Canal 10, a été déclaré coupable des délits de « propagation de fausses nouvelles » et de menace à l'intégrité nationale, éléments considérés comme une « trahison à la patrie ». Le communicateur, également directeur de la page Facebook, a été condamné à une peine de prison de deux ans. La déclaration de culpabilité fait partie d'« une procédure arbitraire et sans garanties judiciaires », a dénoncé son avocat, qui a critiqué le fait que Ticay ait été condamné « durant la nuit et sans droit à une défense ».



Serbie : Halte au harcèlement de l'écrivain et universitaire Jovo Bakić

- 22 juin 2023

Le harcèlement de l'écrivain et universitaire serbe Jovo Bakić par des fonctionnaires et des partisans du gouvernement doit cesser immédiatement, ont déclaré PEN International et PEN Serbie. Alors que les voix indépendantes en Serbie sont soumises à une pression constante, ces deux organisations exhortent une fois de plus les autorités à mettre un terme à toutes les attaques politiques contre les écrivains et les journalistes.

PEN International et PEN Serbie expriment leur vive inquiétude quant au harcèlement continu de Jovo Bakić, qui est la cible des autorités serbes et des trolls pro-gouvernementaux depuis plus de quatre ans. Le 13 juin 2019, l'hebdomadaire indépendant *NIN* a publié une entrevue de Bakić, dans laquelle il dénonçait la position nationaliste des autorités serbes, ainsi que les connexions entre les organisations criminelles et les représentants du gouvernement. Le même jour, le président Aleksandar Vučić a sali Bakić lors d'une conférence de presse, appelant à l'ouverture d'une enquête criminelle à son encontre.



Ukraine : P.E.N.-Québec déplore l'assassinat de l'écrivaine Victoria Amelina (1986-2023), membre de PEN Ukraine

Elle dînait en compagnie de trois amis colombiens, Hector Abad, Sergio Jaramillo et Catalina Gomez Angel, à un restaurant populaire de Kramatorsk. Elle avait décidé d'accompagner les amis lors d'un voyage de reportage au cœur de la tourmente ukrainienne dans la région de Donetsk — elle qui avait abandonné son œuvre de romancière (primée) pour se dévouer à la documentation des crimes de guerre. Elle travaillait avec PEN Ukraine (avec lequel elle était associée depuis longtemps) et Truth Hounds, un groupe d'enquête sur les crimes de guerre.

Ce 27 juin, une frappe russe cible le restaurant bondé. Victoria Amelina, 37 ans, est grièvement blessée à la tête et décède quelques jours plus tard, laissant son mari et un jeune garçon. Les autres s'en sortent avec des blessures légères.

Des témoignages par ses amis dans *The New Yorker* et dans *El País* donnent des détails sur les circonstances qui ont motivé le voyage ainsi que les projets auxquels travaillait Victoria Amelina au moment de son décès. Voir [John Lee Anderson dans The New Yorker](#), [Hector Abad dans El País](#).

PEN Québec se joint à tous les organismes qui ont salué le courage de cette écrivaine et qui continuent de dénoncer l'injustice cruelle de l'invasion russe en Ukraine.

[Plus d'info](#)



Myanmar : PEN regrette le décès du président du PEN Myanmar, Nyi Pu Lay

- 22 juin 2023

La communauté PEN pleure la disparition de l'écrivain, artiste et président de PEN Myanmar, Nyein Chan (désormais connu sous son nom de plume, Nyi Pu Lay), décédé le 21 juin 2023 à la suite d'une crise cardiaque. Lorsque l'armée du Myanmar avait pris le pouvoir par un coup d'État le 1^{er} février 2021, Nyi Pu Lay avait été contraint de se cacher après qu'un mandat d'arrêt eut été lancé contre lui pour diffamation de l'armée en vertu de la section 505(A) du code pénal, une accusation fréquemment utilisée pour cibler les dissidents et ceux qui ont publiquement critiqué le coup d'État. Soumis à des conditions de vie difficiles, il n'a pas pu bénéficier de soins médicaux adéquats en raison du risque d'arrestation par la junte militaire.

Né en 1952, il était le plus jeune fils de Ludu Daw Amar et Ludu U Hla, deux éminents écrivains et journalistes dissidents. Nyi Pu Lay a suivi les traces de ses parents et est devenu l'un des écrivains les plus célèbres du Myanmar.



Türkiye : les autorités doivent libérer immédiatement l'écrivain Merdan Yanardağ, membre de PEN Türkiye

- 6 juillet 2023

Les autorités de Türkiye devraient libérer immédiatement et sans condition Merdan Yanardağ, journaliste, écrivain et membre de PEN Türkiye, et abandonner toutes les charges qui pèsent contre lui, a déclaré PEN International.

Merdan Yanardağ, rédacteur en chef de la chaîne TELE 1, a été [arrêté](#) à Istanbul le 26 juin 2023 par des agents de l'antiterrorisme, après que le parquet eut ouvert une enquête sur l'émission de TELE 1 diffusée le 20 juin. Yanardağ a été officiellement arrêté pour « propagande en faveur d'une organisation terroriste » et « éloge du crime et d'un criminel ». Il est actuellement détenu à la prison de Silivri, près d'Istanbul. Une demande de libération dans l'attente du procès a été [rejetée](#) par le tribunal le 5 juillet au motif que Yanardağ était considéré comme risquant de s'enfuir.

Dans ladite émission, Yanardağ avait parlé du processus de paix entre le gouvernement turc et le Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK), qui a été rompu en juillet 2015. Yanardağ avait notamment commenté les conditions de détention du leader du PKK, Abdullah Öcalan, en déclarant que son internement de solidarité, en place depuis 2016, devrait être levé.



Libération et abandon des charges contre des journalistes kurdes injustement emprisonnés

- 12 juillet 2023

Les autorités turques devraient abandonner toutes les charges retenues contre 18 journalistes kurdes actuellement jugés pour des motifs fallacieux de terrorisme à Diyarbakır, dans le sud-est de la Turquie, a déclaré PEN International. L'organisation demande une nouvelle fois la libération immédiate de 15 d'entre eux, qui sont en détention provisoire depuis juin 2022.

Le 11 juillet 2023, le procès de 18 journalistes kurdes — dont 15 détenus depuis plus d'un an — [s'est ouvert](#) devant la 4^e Haute Cour pénale de Diyarbakır. L'acte d'accusation de 728 pages les accusant d'appartenir à une organisation terroriste a été produit 10 mois après leur arrestation, lorsqu'ils ont été notamment interrogés sur leurs activités journalistiques et leurs publications sur les médias sociaux. La plupart d'entre eux travaillent pour des médias pro-kurdes. Tous nient avoir commis le moindre acte répréhensible et risquent jusqu'à 15 ans de prison s'ils sont reconnus coupables.

[Plus d'info](#)



Biélorussie : PEN International et PEN Biélorussie demandent que se termine la répression brutale de la dissidence

- 9 août 2023

Cela fait trois ans que les élections contestées ont permis à Aliaksandr Lukašenko de remporter un sixième mandat à la présidence du pays. PEN International et PEN Biélorussie condamnent l'aggravation de la situation des droits de l'homme en Biélorussie et appellent une fois de plus à mettre fin à la répression généralisée des voix dissidentes par le gouvernement.

La crise qui a éclaté en Biélorussie en août 2020 se poursuit sans relâche, les autorités [bafouant les](#) droits à la liberté d'expression, d'association et de réunion pacifique. Aucune organisation de défense des droits de la personne n'opère actuellement légalement dans le pays, et toute personne reconnue coupable d'avoir participé à des activités d'organisations non enregistrées risque jusqu'à deux ans de prison. Fait alarmant, les autorités ont étendu la peine de mort aux tentatives d'actes de terrorisme et de « trahison de l'État », accusations précédemment utilisées contre de nombreux militants, tandis qu'une loi de juillet 2022 autorisant les enquêtes et les procès par contumace permet de cibler les militants à l'étranger. Plus de 100 000 personnes [auraient](#) quitté la Biélorussie depuis mai 2020 en raison de la répression.

Selon le Centre des droits de l'homme Viasna, 1483 personnes étaient détenues pour des motifs politiques, dont 31 « personnes de l'écrit » — écrivains, traducteurs, universitaires et intellectuels. Les conditions carcérales en Biélorussie s'apparentent à des traitements cruels, inhumains et dégradants, ainsi qu'à de la torture, les prisonniers se voyant régulièrement refuser l'accès à des soins médicaux et à une représentation juridique adéquate.



Pérou : Arrêtons les poursuites judiciaires contre la journaliste et auteure Paola Ugaz

- 18 août 2023

PEN International est très préoccupé par la campagne de harcèlement, de menaces et de poursuites pour diffamation dont fait l'objet la journaliste d'investigation et auteure péruvienne Paola Ugaz, en représailles à ses enquêtes sur la corruption et les cas d'abus physiques, psychologiques et sexuels au sein de l'organisation religieuse péruvienne *Sodalicio de Vida Cristiana*, enquêtes qu'elle mène depuis 2010 avec le journaliste Pedro Salinas.

Le 25 juillet, le ministère public péruvien a déclaré la clôture de l'une des enquêtes contre Ugaz, qui avait été accusée de blanchiment d'argent. La décision stipule que les allégations contre elle manquent de « crédibilité subjective, car il y a des conflits entre la plaignante et l'enquêtée ».

PEN International se félicite de la décision du ministère public, tout en condamnant les persécutions dont Ugaz fait l'objet, notamment l'enquête ouverte à son encontre pour enrichissement illicite.

[Plus d'info](#)

ACTIVITÉS DU CENTRE QUÉBÉCOIS DU P.E.N. INTERNATIONAL



P.E.N.-Québec : une lecture de femmes poètes au FIPTR

Cette année, P.E.N.-Québec a été invité à organiser une lecture au Festival international de la poésie de Trois-Rivières, sur le thème : Porter la parole des femmes bâillonnées. Mireille Cliche, Louise Desjardins, Olivia Élias, Dominique Gaucher et Pauline Michel y liront des poèmes de femmes ukrainiennes, afghanes, dalit et palestiniennes, ainsi que leurs propres textes, en écho.

L'activité à lieu **le 4 octobre à 17 h, au Café bar Le Zénob**. 171, rue Bonaventure, 819 378-9925.

Bienvenue à tous et toutes!

Nous désirons dédier cette lecture à Victoria Amelina.

PEN International se joint à PEN Ukraine pour pleurer l'assassinat de Victoria Amelina, écrivaine, membre de PEN Ukraine et défenseuse des droits de l'homme, à la suite d'un horrible tir de missile russe à Kramatorsk, dans l'est de l'Ukraine, le 27 juin 2023. Amelina a été gravement blessée et transportée d'urgence à l'hôpital de Dnipro. Elle est décédée le 1er juillet 2023. Elle était âgée de 37 ans. Victoria Amelina a documenté les crimes de guerre russes et se trouvait à Kramatorsk avec une délégation d'écrivains et de journalistes colombiens. Alors qu'ils dînaient au restaurant Ria Lounge, au centre-ville, les Russes ont lancé une attaque de missiles sur ce restaurant. Victoria a été gravement blessée. Les médecins et le personnel paramédical de Kramatorsk et de Dnipro ont fait tout ce qu'ils pouvaient pour lui sauver la vie, mais les blessures étaient mortelles.

PEN International : Réunion du Comité de la traduction et des droits linguistiques (CTDL)

Sherry Simon

La réunion annuelle du CTDL s'est tenue en ligne le 23 juin 2023. Le programme était riche et varié, très professionnel, les chaises vides présentées de manière très touchante et éloquente, la participation très respectable malgré les inévitables problèmes de connexion. Je pense que c'était aux Philippines qu'il y a eu une panne d'électricité pendant l'une des présentations.

L'accent était mis sur les langues autochtones et les langues menacées. Philippe Charland, spécialiste de la langue abénaquise, a donné un très beau survol de son travail en tant que professeur de cette langue.

Le président du comité, Urtzi Urrutikoetxea, a aussi rappelé le grand projet du comité, soit celui de mettre en ligne des vidéos montrant de la poésie récitée en langue minoritaire. Ce projet est magnifique, reste à trouver un plus grand public pour l'apprécier.

Le comité a changé d'orientation depuis la présidence précédente, mais il est bien en vie. Un excellent comité exécutif entoure le président (4-5 membres) avec de belles initiatives en vue.

Le plus important dans tout cela est d'assurer une plus grande diffusion des activités.

Renouvellement de votre cotisation

Saviez-vous que les frais d'adhésion et les dons de nos membres sont notre seule source de revenus, notre organisme n'étant admissible à aucune subvention gouvernementale?

Votre adhésion au Centre québécois du P.E.N. international contribuera à la libération de plusieurs écrivains à travers le monde ou à la fin du harcèlement qu'ils endurent encore aujourd'hui.

Si vous avez déjà renouvelé votre adhésion, nous vous en remercions.

Si vous ne l'avez déjà fait, nous vous invitons à payer votre cotisation [en ligne](#) ou de renvoyer le formulaire que vous trouverez sur le site au même endroit, avec votre chèque, à l'adresse suivante :

Centre québécois du P.E.N. international
C.P. 23279
C.P. des boulevards
Laval (Québec) H7N 6K1

Votre nouvelle carte sera valide du 1er janvier au 31 décembre 2023.

En vous remerciant du fond du cœur,

Le Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

Les membres du Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

Président :
Gaston Bellemare

Vice-présidente - Québec :
Nora Atalla

Trésorière :
Michèle Bernard

Administrateurs/administratrices :
Salah El Khalfa Beddiari
Pauline Michel

Benoît Quessy
Mattia Scarpulla
Sherry Simon
Félix Villeneuve

Coordonnatrice :
Dominique Gaucher

Membres d'honneur :
Raïf Badawi (Arabie saoudite)
Asli Erdogan (Turquie)
Angye Gaona (Colombie)
Homa Hoodfar (Iran-Canada)
Rahile Dawut (Chine)
Julian Assange (réfugié au Royaume-Uni)

Rédaction : Dominique Gaucher
Traductions : Jean-Pierre Pelletier
Révision : Michèle Bernard

***La littérature ne connaît pas de frontières et doit demeurer une devise
commune à tous.***

Charte du PEN



Twitter

Suivez-nous sur
Twitter pour rester à
jour concernant les
nouvelles et autres
informations de notre
organisme.



Facebook

Souscrivez à notre
page Facebook pour
suivre nos nouvelles,
nouveauités et autres
discussions.

[Se désabonner](#)

C.P. 23279, C.P. des boulevards, Laval, Québec H7N 6K1